

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Oberfräsentisch
- ⒼⒷ Operating Instructions
Router Table
- Ⓕ Mode d'emploi
Table à défonceuse
- ⒶⒹ Gebruiksaanwijzing
Bovenfreestafel
- Ⓘ Istruzioni d'uso
Tavolo per fresatrice verticale
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning
Overfræserbord
- Ⓟ Instrukcja obsługi
Stół frezarski
- Ⓗ Használati utasítás
Felsőmaró asztal

Einhell[®]
 **bavaria**



Art.-Nr.: 43.505.53

I.-Nr.: 01026

BOFT 800



- ⓘ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- ⓘ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- ⓘ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- ⓘ **Let op:** Vóór het gebruik van de accu boor-schroefmachine de gebruiks-aanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en naleven!
- ⓘ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- ⓘ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- ⓘ **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!
- ⓘ **Figyelem:** Használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást és a biztonsági utalásokat figyelmessen átolvasni.



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Portez une protection de l'ouïe !
Gehoordeschermer dragen
Portare cuffie antirumore!
Bær höreværn
Nosić sluchawki ochronne!
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!



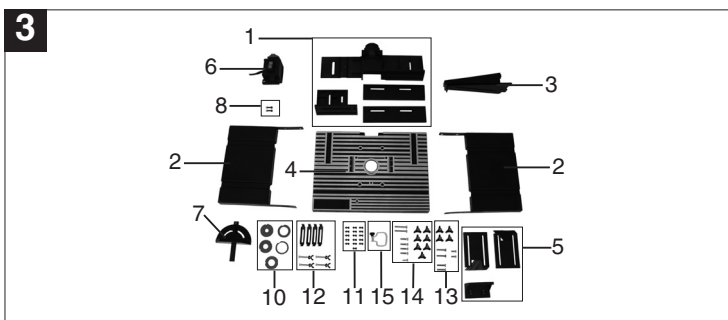
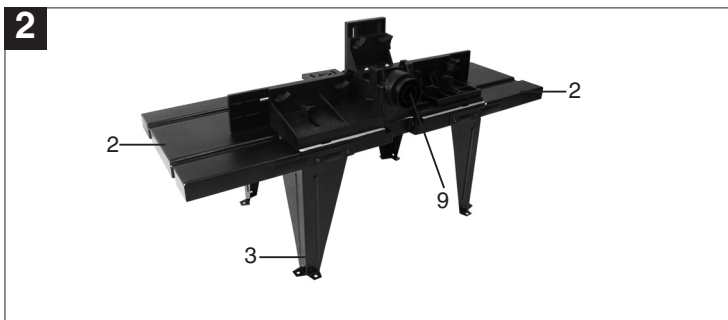
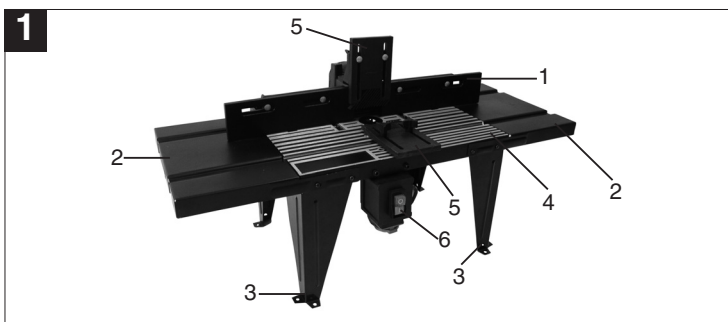
Augenschutz tragen!
Wear goggles!
Portez une protection des yeux !
Oogbeschermer dragen !
Bær øjenværn
Portare occhiali protettivi!
Nosić okulary ochronne!
Hordjon szemvédőt!

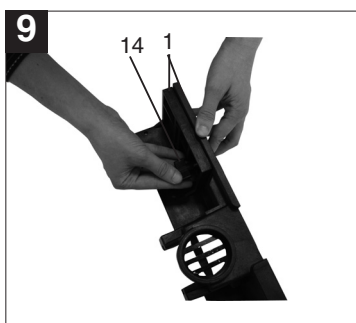
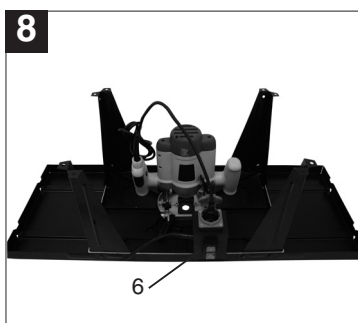
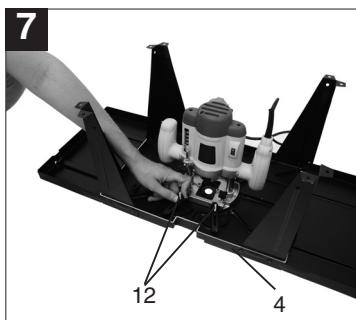
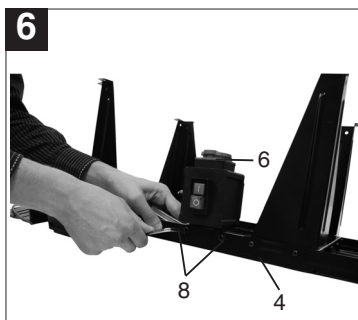
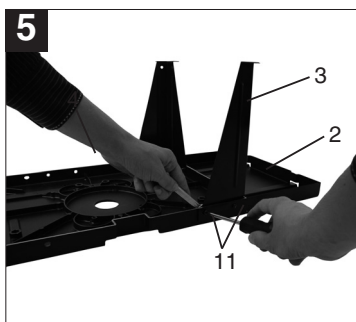
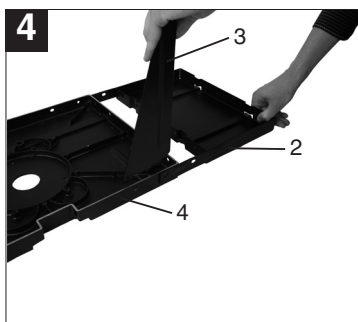


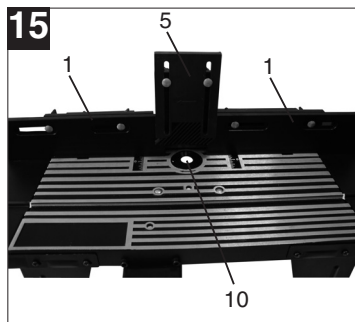
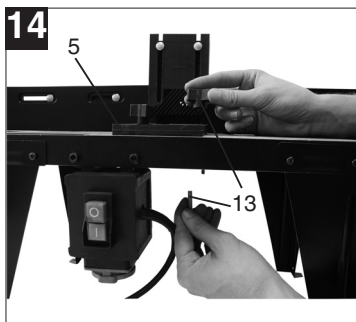
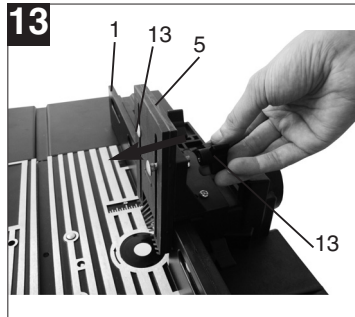
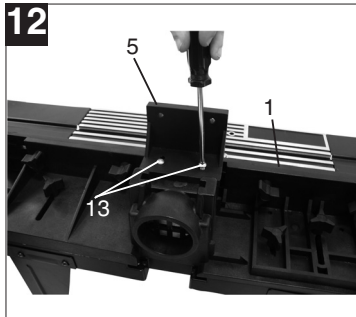
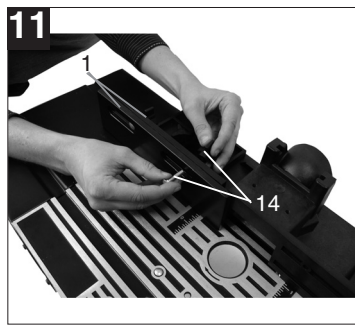
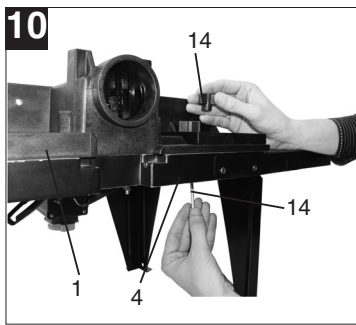
Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
Wear a breathing mask!
En cas de dégagement de poussière
Bij het vrijkomen van stof
Bær ándedrættsværn ved støvdannelse
In caso di sviluppo di polvere
Przy pracach wytwarzających pył
Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot

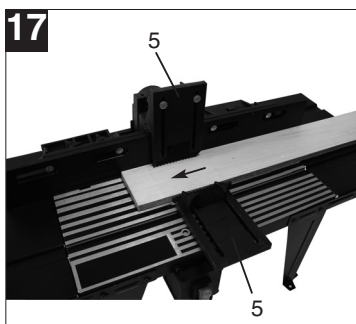
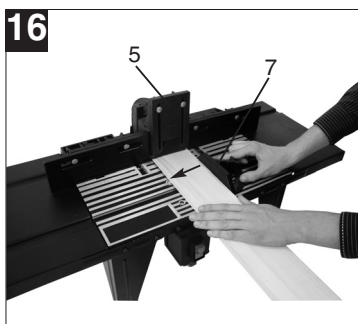


Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Przestregać instrukcji obsługi
Vegye figyelembe a használati utasítást.









D

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Anwendungsbereich

Der Oberfräsentisch ist für den stationären Betrieb in Verbindung mit einer geeigneten Oberfräse vorgesehen. Bitte beachten Sie dazu die folgenden Angaben und die Angaben des Oberfräsenherstellers.

2. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie die Sicherheitshinweise für den Oberfräsentisch und die Hinweise des Elektrowerkzeugherstellers.
2. Der Oberfräsentisch muss immer sicher, waagrecht und fest auf der Werkbank befestigt werden.
3. Der Arbeitsplatz soll sauber und gut beleuchtet sein.
4. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
5. Betreiben Sie die Maschine nie im Bereich mit leicht entflammaren Materialien, Gasen oder Flüssigkeiten.
6. Tragen Sie eine Sicherheitsschutzbrille, Gesichtsschutz, Atemschutz, Körperschürze und lange, eng anliegende Ärmel.
7. Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen und Kinder das Werkzeug nicht berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
8. Lassen Sie Schutzvorrichtungen grundsätzlich an

ihrem Platz und stellen Sie sicher, dass sie einwandfrei arbeiten.

9. Überprüfen sie regelmäßig, dass alle Schrauben und Muttern fest genug montiert sind, da sich diese durch Vibration lösen können.
10. Vergewissern Sie sich, dass sich das Netzkabel in sicherer Entfernung von der Arbeitszone befindet.
11. Verwenden Sie den Oberfräsentisch nicht mit Elektrowerkzeugen mit hoher Leistung, die nicht für das Zusatzgerät selbst geeignet sind.
12. Versuchen Sie nicht Werkstücke zu bearbeiten, die offensichtlich für den Oberfräsentisch zu groß sind.
13. Lassen Sie laufende Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt. Wenn Sie sich von Ihrer Maschine entfernen, schalten Sie das Gerät aus.
14. Ziehen Sie immer den Netzstecker bei Nichtgebrauch, vor Wartung und beim Werkzeugwechsel.
15. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die Oberfräse vorschriftsmäßig und sicher in der Halterung befestigt ist.
16. Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht, lassen Sie den Fräser ohne Druck arbeiten.
17. Überprüfen Sie, ob alle Teile montiert sind. Lesen Sie hierzu die Anweisungen, vor allem die Sicherheitshinweise. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie nicht komplett montiert ist.
18. Verwenden Sie Zubehör und Elektrowerkzeug nicht für Zwecke oder Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind.
19. Überprüfen Sie, dass das Zubehör nicht beschädigt ist. Überprüfen Sie auch, ob die Funktion der beweglichen Teile, der Spann- und Schutzvorrichtungen in Ordnung sind.
20. Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
21. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf. Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
22. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Rutschfestes Schuhwerk ist empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
23. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
24. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den

ordnungsgemäßen Sitz des eingespannten Fräasers.

25. Der Oberfräsentisch darf nur für Fräsarbeiten an flachem Holz und flachen Holzwerkstoffen verwendet werden.
26. Bei längeren Werkstücken ist eine zusätzliche Auflagemöglichkeit zu schaffen.
27. Halten Sie Ihre Hände vom Fräser fern, ggf. einen Schiebstock verwenden.
28. Frästisch nur mit angeschlossener Staubabsaugvorrichtung benutzen.
29. Werkstück immer entgegen der Laufrichtung der Fräseinrichtung zuführen.
30. Bei laufender Maschine nie unter den Oberfräsentisch greifen.
31. Nie über Metallteile, Schrauben oder Nägel usw. fräsen.
32. Stellen Sie sicher, dass keine fremden Gegenstände am Werkstück haften, um Schäden an der Fräse zu vermeiden.

Weitere Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Gerätebeschreibung (Abb.1/ 2/ 3)

1. Längsanschlag
2. Tischverbreiterung
3. Standfüsse
4. Tischplatte
5. Werkstückführungen
6. Ein- Ausschalter
7. Winkelanschlag
8. Montagematerial für Ein-/Ausschalter
9. Anschluss für Staubabsaugung
10. Tischeinlage
11. Montagematerial für Standfüsse und Tischverbreiterung
12. Montagematerial für Oberfräse
13. Montagematerial für Werkstückführungen
14. Montagematerial für Längsanschlag
15. Klammer für Oberfräsen ohne Dauerbetriebsfunktion

Achtung! Oberfräse nicht im Lieferumfang enthalten!

4. Montage

Montage siehe Abb. 3 bis Abb. 15

5. Inbetriebnahme

5.1 Aus-/ Einschalter (6)

- Durch drücken der grünen Taste kann das Gerät eingeschaltet werden
- Um das Gerät wieder auszuschalten, muß die rote Taste gedrückt werden

5.2 Staubabsaugung (9)

Achtung! Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich. Am Staubabsaugadapter (9) kann ein Absauggerät angeschlossen werden.

5.3 Arbeiten mit dem Oberfräsentisch (Abb. 15/16/ 17)

- Fräser in die Oberfräse einsetzen, anschliessend Drehzahl und Fräsetiefe wählen; hierbei die Bedienungsanleitung der Oberfräse beachten.
- Passende Tischeinlage (10) in den Frästisch einsetzen. Die Tischeinlage (10) muß so gewählt werden, dass der Abstand zwischen Fräser und Tischeinlage so gering wie möglich ist. Der Fräser muß sich aber ungehindert drehen können.
- Der Abstand zwischen den Längsanschlägen (1) und dem Fräser muss so gewählt werden, dass der Abstand so gering wie möglich ist. Der Fräser muss sich aber ungehindert drehen können.
- Die Werkstückführungen (5) auf die Abmessungen des Werkstückes einstellen.
- Ein-/ Ausschalter der Oberfräse auf Dauerbetrieb einstellen.
- Anschlußkabel der Oberfräse am Schalter (6) anschließen.
- Den Schalter des Oberfräsentisches mit einem geeigneten Verlängerungskabel an das Stromnetz anschliessen.
- Oberfräsentisch über den Schalter (6) in Betrieb nehmen.
- Nach jeder Einstellarbeit muß eine Probefräsung an einem Abfallstück durchgeführt werden, ggfs. müssen die Werkstückführungen nachjustiert werden.
- Werkstück in Richtung der Federlamellen an den Werkstückführungen (5) am Fräskopf vorbeiführen.
- Nur wenig Schubkraft auf das Werkstück ausüben.
- Bei kleineren Werkstücken ist ein Schiebstock zu

D

verwenden.

- **Achtung!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-/Einstell- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker. Ebenfalls ist nach Arbeitsende der Netzstecker zu ziehen.

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.ISC-GmbH.info

5.4 Oberfräse ohne Dauerbetriebfunktion

Ist Ihre Oberfräse nicht mit einer Dauerbetriebfunktion ausgestattet, so können Sie die beiliegende Klammer (15) zum Arretieren des Schalters benutzen.

Achtung! Die Klammer (15) darf nur benutzt werden, wenn die Oberfräse über den Schalter (6) betrieben wird.

6. Technische Daten

Netzanschluß:	230V ~ 50 Hz
Tischhöhe:	280 mm
Tischgröße:	328 x 452 mm
Tischgröße mit Verbreiterung:	328 x 860 mm
Max. Fräser- Ø:	39 mm

7. Reinigung und Ersatzteilbestellung

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Retain this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Scope of use

The router table is designed for stationary jobs with a suitable router. Please observe the following information and the information supplied by the manufacturer of the router.

2. Safety information

Important! The following basic safety action measures to be taken when using electric tools to protect the user from electric shocks and the risk of injury and fire.
Read all the following information before you use this electric tool and keep these safety instructions in a safe place.

1. For your own safety, read and observe this safety information for the router table and the information supplied by the manufacturer of the router.
2. The router table must always be securely fastened to a workbench in a horizontal position.
3. Keep your workplace clean and well illuminated.
4. Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
5. Never use the machine in the vicinity of combustible materials, liquids or gases.
6. Wear safety goggles, a visor, a breathing mask, an apron and long tight sleeves.
7. Keep children away. Do not allow other persons, particularly children, to touch the tool. Keep them out of your work area.
8. Always leave the safety devices in position and make sure that they are in good working order.
9. Check at regular intervals that all screws and nuts are fastened securely enough, as they may work loose as the result of vibrations.
10. Make sure that the power cable is a safe distance from the working area.
11. Do not use the router table with high-performance electric tools that are not suitable for the accessory device.
12. Do not try to machine workpieces which are obviously too big for the router table.
13. Never leave an electric tool unattended when it is running. Always switch off your electric tool before leaving it.
14. Always pull out the power plug when not in use, before carrying out any maintenance work and before changing the tool.
15. Before using, make sure that the router is securely fastened in its holder in accordance with the instructions.
16. Do not overload your tool; allow the router to work without applying any pressure.
17. Check to see if all parts are mounted. In this connection, please read the instructions and particularly the safety information. Never use the machine if it is not fully assembled.
18. Use the accessory parts and electric tools for their intended purpose only.
19. Check the accessory parts to make sure that they are not damaged. Also make sure that moving parts, clamping devices and safety guards are working correctly.
20. Be alert at all times. Concentrate on what you are doing. Use common sense when working. Never use the electric tool when you are distracted.
21. Keep your electric tools in a safe place. When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of children's reach.
22. Wear suitable work clothes. Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Non-slip shoes are recommended. Wear a hair net if you have long hair.
23. Always remove keys and wrenches after use. Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
24. Before you put the router into operation, check that the routing cutter is properly seated.
25. The router table may be used only for routing work on flat wood and flat wood-based materials.
26. Provide an additional support for longer workpieces.
27. Keep your hands away from the routing cutter. Use a push stick if necessary.
28. Use the router table only when a dust extraction device is connected.
29. Always guide the workpiece against the running direction of the routing device.
30. Never reach under the router table when the machine is running.

31. Never cut over metal parts, screws, nails etc.
 32. To avoid damage to the router, make sure there are no foreign objects attached to the workpiece.

Please refer to the booklet included in delivery for further safety instructions.

3. Layout (Fig. 1/2/3)

1. Longitudinal stop
2. Table width extension
3. Feet
4. Table top
5. Workpiece guides
6. ON/OFF switch
7. Angle stop
8. Installation materials for On/Off switch
9. Connection for dust extractor
10. Table insert
11. Installation material for feet and table width extension
12. Installation material for router
13. Installation material for workpiece guides
14. Installation material for longitudinal stop
15. Clip for routers without continuous operation mode

Important! There is no router supplied with the router table!

4. Assembly

See Fig. 3 to 15 for assembly instructions

5. Starting up

5.1 ON/OFF switch (6)

- To turn the machine on, press the green button.
- To turn the machine off again, press the red button.

5.2 Dust extractor (9)

Important! For health safety reasons it is imperative that you use a dust extractor. You can connect a dust extractor to the vacuum extractor unit adaptor (9).

5.3 Working with the router table (Fig. 15/16/17)

- Insert the routing cutters into the router, then set the speed and routing depth. Refer to the

operating instructions of the router.

- Insert a suitable table insert (10) into the router table. Select the table insert (10) so that the distance between the router and table insert is as small as possible. The router, however, must be able to turn unhindered.
- Select the distance between the longitudinal stops (1) and the router so that the distance is as small as possible. The router, however, must be able to turn unhindered.
- Adjust the workpiece guides (5) in accordance with the dimensions of the workpiece.
- Set the ON/OFF switch of the router to continuous operation.
- Connect the connector cable of the router to the switch (6).
- Connect the switch of the router table to the power supply with a suitable extension cable
- Turn on the router table with the switch (6).
- After each adjustment it is imperative to carry out a test cut on a piece of scrap wood and readjust the workpiece guides if necessary.
- Push the workpiece along the workpiece guides (5) and past the routing head in the direction of the spring disks.
- Exert only little thrust on the workpiece.
- Use a push stick in case of small workpieces.
- **Important!** Pull out the power plug before performing any cleaning, adjusting and maintenance work. Also, pull out the power plug when you have finished working.

5.4 Router without continuous operation mode

If your router is not equipped with a continuous operation mode you can use the supplied clip (15) to lock the switch.

Important! Use the clip (15) only if the router is operated by way of the switch (6).

6. Technical data

Mains connection:	230V ~ 50 Hz
Table height:	280mm
Table size:	328 x 452mm
Table size with width extension:	328 x 860mm
Max. cutter Ø:	39mm

7. Cleaning and ordering replacement parts

- Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning

- Keep the safety devices free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

7.2 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Replacement part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.ISC-GmbH.info

F

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. DOMAINE D'APPLICATION

La table à défonceuse est prévue pour fonctionner fixement avec une défonceuse adéquate. Veuillez respecter les indications suivantes ainsi que celles du producteur de la défonceuse.

2. CONSIGNES DE SECURITE

Attention ! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez bien ces consignes de sécurité.

1. Pour votre sécurité, respectez les consignes de sécurité pour la table à défonceuse ainsi que les consignes du producteur d'outils électriques.
2. La table à défonceuse doit toujours être fixée à l'établi de façon sûre, fixe et horizontale.
3. Le poste de travail doit être propre et bien éclairé.
4. Évitez de vous tenir de façon anormale. Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
5. N'exploitez jamais la machine à proximité de matériaux, gaz ou liquides inflammables.
6. Portez des lunettes de protection, une protection du visage, une protection de la respiration, un tablier et des manches longues et étroites.
7. Tenez les enfants à l'écart. Empêchez les autres personnes et les enfants de toucher à l'outil. Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.
8. Laissez toujours les dispositifs de protection à leur place et assurez-vous qu'ils fonctionnent irréprochablement.
9. Contrôlez régulièrement le montage correct de toutes les vis et de tous les écrous étant donné qu'ils peuvent se dévisser à cause des vibrations.
10. Assurez-vous que le câble secteur se trouve à une distance sûre de la zone de travail.
11. N'utilisez pas la table à défonceuse avec des outils électriques de grande puissance ne convenant pas à l'accessoire.
12. N'essayez pas de modifier des pièces à usiner visiblement trop grandes pour la table à défonceuse.
13. Ne laissez pas les outils sans surveillance pendant leur fonctionnement. Si vous vous éloignez de votre de machine, mettez l'appareil hors circuit.
14. Retirez toujours la fiche de contact lorsque vous ne les employez pas, avant la maintenance et en cas de changement d'outils.
15. Avant l'utilisation, assurez-vous que la défonceuse est bien fixée conformément aux prescriptions et de façon sûre.
16. Ne surchargez pas votre outil, ne faites pas fonctionner la fraise sans pression.
17. Contrôlez si tous les composants sont montés. Lisez à ce propos les instructions, surtout les consignes de sécurité. N'utilisez jamais la machine lorsque celle-ci n'est pas complètement montée.
18. N'utilisez pas les accessoires et outils électriques à des fins ou travaux pour lesquels ils ne sont pas déterminés.
19. Contrôlez si les accessoires ne sont pas abîmés. Contrôlez également si les pièces amovibles, les dispositifs tendeurs et de protection fonctionnent bien correctement.
20. Soyez attentif/attentive. Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.
21. Conservez vos outils dans un endroit sûr. Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
22. Portez une tenue de travail appropriée. Ne portez pas de vêtements lâches ni de bijoux, ils pourraient être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
23. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée. Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
24. Contrôlez, avant la mise en service, si la fraise tendue est bien en place conformément aux spécifications.
25. Il est uniquement permis d'utiliser la table à défonceuse sur du bois plat et sur des matières dérivées du bois plates.

26. Pour les pièces à usiner plus longues, il faut assurer un support supplémentaire.
27. Gardez vos mains à distance de la fraise, le cas échéant, utilisez un poussoir.
28. Utilisez la table uniquement lorsque le dispositif d'aspiration de la poussière est raccordé.
29. Introduisez toujours la pièce dans le sens contraire au sens de défilement.
30. Lorsque la machine fonctionne ne mettez jamais les mains sous la table à défonceuse.
31. Ne fraisez jamais sur des pièces en métal, des vis ni des clous.
32. Assurez-vous qu'aucun objet n'est collé à la pièce à usiner afin d'éviter des dommages de la fraise.

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans le cahier en annexe.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (fig.1/ 2/ 3)

1. butée longitudinale
2. élargissement de la table
3. pieds
4. plateau de table
5. guidage de pièce
6. interrupteur Marche / Arrêt
7. butée en coin
8. Matériel de montage pour interrupteur Marche / Arrêt
9. raccordement de l'aspiration de poussière
10. insertion de table
11. matériel de montage pour les pieds et l'élargissement de la table
12. matériel de montage pour la défonceuse
13. matériel de montage pour le guidage de pièce
14. matériel de montage pour la butée longitudinale
15. bride de fixation pour la défonceuse sans fonction de fonctionnement continu

Attention ! La défonceuse n'est pas comprise dans la livraison !

4. MONTAGE

Montage voir fig. 3 à fig. 15

5. MISE EN SERVICE

5.1 Interrupteur marche/arrêt (6)

- on peut mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche verte

- pour remettre l'appareil hors circuit, il faut appuyer sur la touche rouge

5.2 Aspiration de poussière (9)

Attention ! Il faut absolument utiliser l'aspiration de poussière pour des raisons de santé. On peut raccorder un appareil d'aspiration à l'adaptateur pour aspirateur (9).

5.3 Travaux avec la table à défonceuse (fig. 15/16/17)

- Introduisez la fraise dans la défonceuse, ensuite, sélectionnez la vitesse de rotation et la profondeur de la fraise ; respectez le mode d'emploi de la défonceuse.
- Introduisez l'insertion de table (10) dans la table. Il faut choisir l'insertion de table (10) de sorte que l'écart entre la fraise et l'insertion de table soit aussi petit que possible. La fraise doit toutefois pouvoir tourner sans obstacle.
- La distance entre les butées longitudinales (1) et la fraise doit être sélectionnée de manière qu'elle soit la plus petite possible. La fraise doit toutefois pouvoir tourner sans obstacle.
- Réglez les guidages de pièce (5) aux dimensions de la pièce à usiner.
- Réglez l'interrupteur Marche/Arrêt de la défonceuse sur service continu.
- Raccordez le câble de raccordement de la défonceuse à l'interrupteur (6)
- Raccordez l'interrupteur de la table de la défonceuse au secteur à l'aide d'un câble de rallonge adéquat.
- Mettez la table à défonceuse en service via l'interrupteur (6).
- A chaque fois que vous réglez l'appareil, effectuez ensuite un fraisage d'essai en utilisant une pièce de rebut. Le cas échéant, rajustez les guidages de pièce.
- Guidez la pièce en direction des lamelles à ressort au niveau des guidages de pièce (5) sur la tête fraiseuse.
- N'exercez que peu de poussée sur la pièce.
- Pour les pièces de petite taille, employez un poussoir.
- **Attention!** Retirez toujours la fiche de contact avant les travaux de maintenance, de réglage et de nettoyage. Retirez également la fiche de contact une fois le travail terminé.

F**5.4 Défonceuse sans fonction de fonctionnement continu**l'adresse www.ISC-GmbH.info

Si votre défonceuse n'est pas dotée d'une fonction de fonctionnement continu, vous pouvez utiliser la bride de fixation (15) fournie pour arrêter l'interrupteur.

Attention ! La bride de fixation (15) doit uniquement être employée lorsque la défonceuse est exploitée via l'interrupteur (6)

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

branchement secteur :	230V ~ 50 Hz
hauteur de table :	280 mm
taille de table :	328 x 452 mm
taille de table avec élargissement :	328 x 860 mm
Ø maxi. de la fraise :	39 mm

7. NETTOYAGE ET COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

- Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Less daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. TOEPASSINGSGBIED

De bovenfreestafel is bedoeld om stationair in combinatie met een gepaste bovenfrees te worden gebruikt. Gelieve hieromtrent rekening te houden met de volgende informatie en met de gegevens van de fabrikant van de bovenfrees.

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Let op! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessure- en brandrisico. Neem alle instructies door alvorens dit elektrisch gereedschap te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies goed.

1. Voor uw veiligheid dient u de veiligheidsinstructies voor de bovenfreestafel en de instructies van de fabrikant van het elektrische gereedschap in acht te nemen.
2. De bovenfreestafel dient steeds veilig, horizontaal en vast op de werkbank te worden bevestigd.
3. De werkvloer moet schoon en goed verlicht zijn.
4. Vermijdt abnormale lichaamshoudingen. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.
5. Gebruik de machine nooit in de buurt van licht brandbare materialen, gassen of vloeistoffen.
6. Draag een veiligheidsbril, gelaatsscherm, ademhalingsbescherming, schort en lange nauwsluitende mouwen.
7. Hou kinderen weg. Laat geen andere personen en kinderen het gereedschap raken. Hou ze weg van het werkgebied.
8. Laat principeel veiligheidsinrichtingen op hun plaats en controleer of ze goed werken.
9. Controleer regelmatig of alle schroeven en

moeren hard genoeg aangespannen zijn omdat die door trillingen los kunnen komen.

10. Vergewis u er zich van dat de netkabel zich op een veilige afstand van het werkgebied bevindt.
11. Gebruik de bovenfreestafel niet samen met elektrische gereedschappen van hoog vermogen die niet geschikt zijn voor het bijkomende toestel zelf.
12. Probeer niet werkstukken te bewerken die blijkbaar te groot zijn voor de bovenfreestafel.
13. Laat draaiende gereedschappen niet onbeheerd. Zet het gereedschap uit als u weggaat van de machine.
14. Trek steeds de netstekker uit het stopcontact als u het toestel niet gebruikt, voordat u het toestel onderhoudt en voordat u van gereedschap verwisselt.
15. Voor gebruik dient u te controleren of de bovenfrees naar behoren in de houder goed en veilig bevestigd is.
16. Overbelast uw gereedschap niet; laat de frees zonder druk werken.
17. Controleer of alle componenten gemonteerd zijn: Lees hieromtrent de instructies, vooral de veiligheidsinstructies. Gebruik de machine niet als ze niet compleet gemonteerd is.
18. Gebruik accessoires en elektrisch gereedschap niet voor doeleinden of werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld zijn.
19. Controleer of de accessoires niet beschadigd zijn. Vergewis u er zich evenwel van dat de beweeglijke onderdelen, de opspan- en veiligheidsinrichtingen behoorlijk werken.
20. Wees oplettend. Let er op wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.
21. Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats. Niet gebruikte toestellen dienen op een droge gesloten plaats buiten bereik van kinderen te worden bewaard.
22. Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kleding of sieraden, ze kunnen door bewegende delen worden gegrepen. Slipvast schoeisel is aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarbescherming.
23. Laat geen gereedschapsleutels steken. Controleer of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn alvorens het toestel in te schakelen.
24. Controleer voor inbedrijfstelling of de vastgespannen frees er goed in zit.
25. De bovenfreestafel mag enkel voor freestaken op vlak hout en vlakke houten materialen worden gebruikt.

26. Bij vrij lange werkstukken dient u een extra steunmogelijkheid te voorzien.
27. Hou uw handen weg van de frees en gebruik, indien nodig, een schuifstok.
28. Gebruik de freestafel alleen met aangesloten stofzuiginrichting.
29. Voer het werkstuk steeds tegen de looprichting van de freesinrichting in toe.
30. Bij draaiende machine nooit onder de bovenfreestafel grijpen.
31. Nooit over metalen onderdelen, schroeven of spijkers enz. frezen.
32. Vergewis u er zich van dat geen vreemde voorwerpen op het werkstuk vast zitten om schade van de frees te voorkomen.

Verdere veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL (fig. 1/ 2/ 3)

1. Langsaanslag
2. Tafelverbredening
3. Standvoeten
4. Tafelblad
5. Werkstukgeleidingen
6. AAN/UIT-schakelaar
7. Hoekaanslag
8. Montagemateriaal voor AAN/UIT-schakelaar
9. Aansluiting voor stofafzuiging
10. Tafelinzetstuk
11. Montagemateriaal voor standvoeren en tafelverbreding
12. Montagemateriaal voor bovenfrees
13. Montagemateriaal voor werkstukgeleidingen
14. Montagemateriaal voor langsaanslag
15. Klem voor bovenfreesen zonder functie continubedrijf

Let op! Bovenfrees niet bij de levering begrepen!

4. MONTAGE

Montage zie fig. 3 tot 15

5. INBEDRIJFSTELLING

5.1 Aan- / uit-schakelaar (6)

- Het toestel wordt ingeschakeld door op de groene knop te drukken.
- Om het toestel terug uit te schakelen drukt u op de rode knop.

18

5.2 Stofafzuiging (9)

Let op! Om gezondheidsredenen is het absoluut noodzakelijk een stofafzuiging te gebruiken. Een stofzuigtoestel kan op de stofafzuigadapter (9) worden aangesloten.

5.3 Werken met de bovenfreestafel (fig. 15/16/17)

- De frees de bovenfrees in zetten, vervolgens het toerental en de freesdiepte selecteren; hierbij dient u rekening te houden met de handleiding van de bovenfrees.
- Het gepaste tafelinzetstuk (10) in de freestafel installeren. Het tafelinzetstuk (10) moet worden gekozen zodat de afstand tussen frees en tafelinzetstuk zo gering mogelijk is. De frees moet echter ongehinderd kunnen draaien.
- De afstand tussen de langsaanslagen (1) en de frees moet worden gekozen zodat de afstand zo gering mogelijk is. De frees moet echter ongehinderd kunnen draaien.
- De werkstukgeleidingen (5) afstellen op de afmetingen van het werkstuk.
- AAN / UIT schakelaar van de bovenfrees op continubedrijf afstellen.
- De aansluitkabel van de bovenfrees op de schakelaar (6) aansluiten.
- De schakelaar van de bovenfreestafel met een gepaste verlengkabel aansluiten op het stroomnet.
- De bovenfreestafel via de schakelaar (6) in bedrijf stellen.
- Na elke afstelwerkzaamheid dient u een afvalstuk op proef te frezen en, indien nodig, de werkstukgeleidingen bij te regelen.
- Het werkstuk in richting van de veerlamellen op de werkstukgeleidingen (5) langs de freeskop leiden.
- Enkel weinig schuifkracht op het werkstuk uitoefenen.
- Bij vrij kleine werkstukken een schuifstok gebruiken.
- **Let op!** Trek vóór alle onderhouds-/ afstel- en schoonmaakwerkzaamheid de netstekker uit het stopcontact. Ook aan het einde van de werkzaamheden dient u de netstekker het stopcontact uit te trekken.

5.4 Bovenfrees zonder functie continubedrijf

Indien uw bovenfrees niet van de functie continubedrijf is voorzien kan u de bijgaande klem (15) gebruiken om de schakelaar vast te zetten.

Let op! De klem (15) mag enkel worden gebruikt als de bovenfrees via de schakelaar (6) wordt bediend.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Aansluiting op het net:	230V ~ 50 Hz
Tafelhoogte:	280 mm
Tafelafmetingen:	328 x 452 mm
Tafelafmetingen met verbreding:	328 x 860 mm
Maximale freesdiameter:	39 mm

7. SCHOONMAKEN EN BESTELLEN VAN WISSELSTUKKEN

- Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

7.2 Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.ISC-GmbH.info



Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. SETTORE D'IMPIEGO

Il tavolo per fresatrice verticale è previsto per l'esercizio fisso in combinazione con una fresatrice verticale adatta. Osservate al riguardo le indicazioni seguenti e quelle del produttore della fresatrice verticale.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Attenzione! Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete tutte le avvertenze prima di utilizzare questo elettrotensile, e conservate le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.

1. Per la vostra sicurezza osservate le avvertenze di sicurezza relative al tavolo per fresatrice verticale e le avvertenze del produttore dell'elettrotensile.
2. Il tavolo per fresatrice verticale deve sempre essere fissato in modo sicuro, stabile ed in piano orizzontale sul banco di lavoro.
3. Il posto di lavoro deve essere pulito e ben illuminato.
4. Evitate di assumere posizioni insolite. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
5. Non usate mai l'utensile nelle vicinanze di materiali, gas o liquidi facilmente infiammabili.
6. Portate occhiali protettivi, un dispositivo di protezione per il viso, una maschera, un grembiule e maniche lunghe e attillate.
7. Tenete lontani i bambini. Non permettete ad altre persone ed ai bambini di toccare l'utensile. Teneteli lontani dalla zona di lavoro.
8. Lasciate i dispositivi di sicurezza fondamentalmente al loro posto ed accertatevi che funzionino correttamente.
9. Controllate regolarmente che tutte le viti e i dadi siano montati ben saldamente, dal momento che questi possono allentarsi a causa delle vibrazioni.
10. Accertatevi che il cavo di alimentazione si trovi a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
11. Non usate il tavolo per fresatrice verticale con elettrotensili di grande potenza che non sono adatti per l'apparecchio complementare stesso.
12. Non cercate di lavorare pezzi che siano chiaramente troppo grandi per il tavolo per fresatrice verticale.
13. Non lasciate gli utensili in funzione senza sorveglianza. Se vi allontanate dall'apparecchio spegnetelo.
14. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente se non usate l'apparecchio, prima di eseguire la manutenzione e di cambiare l'utensile.
15. Prima dell'uso accertatevi che il tavolo per fresatrice verticale sia fissato in modo regolare e sicuro nel supporto.
16. Non sottoponete l'utensile ad un carico eccessivo, fate funzionare la fresa senza sforzo.
17. Controllate che tutti i pezzi siano montati. Leggete a questo scopo le istruzioni, soprattutto quelle di sicurezza. Non usate l'apparecchio se non è completamente montato.
18. Non usate gli accessori e l'elettrotensile per operazioni e lavori per i quali non sono destinati.
19. Controllate che gli accessori non siano danneggiati. Controllate anche che il funzionamento delle parti mobili e del dispositivo di serraggio e di protezione sia in ordine.
20. Siate sempre attenti. Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se non riuscite a concentrarvi.
21. Chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
22. Portate indumenti di lavoro adatti. Non portate abiti ampi o gioielli, potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili. Si consigliano delle calzature antidrucciolo. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
23. Non lasciate inserire le chiavi per gli utensili. Prima di accendere l'elettrotensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
24. Controllate che la posizione della fresa fissa sia corretta prima della messa in esercizio.
25. Il tavolo per fresatrice verticale deve essere utilizzato solo per lavori di fresatura su pezzi piatti in legno e a base di legno.
26. In caso di pezzi da lavorare particolarmente lunghi è necessario procurarsi una ulteriore



possibilità di appoggio.

27. Tenete le mani lontane dalla fresa, utilizzate eventualmente uno spintore.
28. Utilizzate il tavolo di fresatura solo con il dispositivo di aspirazione collegato.
29. Avvicinare il pezzo da lavorare sempre in senso opposto a quello di rotazione del dispositivo di fresatura.
30. Non mettere mai le mani sotto il tavolo per fresatrice verticale mentre la macchina è in funzione.
31. Non fresate sopra parti metalliche, viti o chiodi, ecc.
32. Accertatevi che non vi siano corpi estranei che aderiscano al pezzo da lavorare per evitare danni alla fresa.

Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative si veda l'opuscolo allegato.

3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1/ 2/ 3)

1. Guida longitudinale
2. Ampliamento del tavolo
3. Gambe
4. Piano del tavolo
5. Guide del pezzo da lavorare
6. Interruttore ON/OFF
7. Guida ad angolo
8. Materiale di montaggio per interruttore ON/OFF
9. Attacco per l'aspirazione della polvere
10. Insert
11. Materiale di montaggio per gambe e ampliamento del tavolo
12. Materiale di montaggio per fresatrice verticale
13. Materiale di montaggio per guide del pezzo da lavorare
14. Materiale di montaggio per guida longitudinale
15. Graffette per fresatrici verticali senza funzione di esercizio continuo

Attenzione! La fresatrice verticale non è compresa tra gli elementi forniti!

4. MONTAGGIO

Per il montaggio vedi da Fig. 3 a Fig. 15

5. MESSA IN ESERCIZIO

5.1 Interruttore On/Off (6)

- L'utensile viene inserito premendo il pulsante verde.
- Per disinserire l'utensile si deve premere il pulsante rosso.

5.2 Aspirazione della polvere (9)

Attenzione! Per motivi di salute è assolutamente necessario usare un dispositivo di aspirazione della polvere. Un dispositivo di aspirazione (9) può essere collegato all'apposito adattatore.

5.3 Lavorare con il tavolo per fresatrice verticale (Fig. 15/16/17)

- Mettete la punta per fresa nella fresatrice verticale, poi selezionate il numero di giri e la profondità di fresatura, tenendo conto delle istruzioni per l'uso della fresatrice verticale.
- Mettete l'insert (10) adatto nel tavolo di fresatura. L'insert (10) deve essere scelto in modo tale che la distanza fra la punta della fresa e l'insert stesso sia la più piccola possibile. La punta della fresa deve però poter ruotare liberamente.
- La distanza fra le guide longitudinali (1) e la fresa deve essere scelta in modo tale da essere la minore possibile. La punta della fresa deve però poter ruotare liberamente.
- Regolate le guide del pezzo da lavorare (5) sulle relative dimensioni.
- Impostate l'interruttore di ON/OFF della fresa verticale su esercizio continuo.
- Collegate il cavo di collegamento della fresatrice verticale all'interruttore (6).
- Tramite un cavo di prolunga adatto collegate l'interruttore del tavolo della fresatrice verticale alla rete elettrica.
- Mettere in esercizio il tavolo della fresatrice verticale tramite l'interruttore (6).
- Dopo ogni operazione di regolazione si deve eseguire una fresatura di prova su uno scarto, eventualmente si devono regolare di nuovo le guide del pezzo da lavorare.
- Fate passare il pezzo da lavorare in direzione delle lamelle a molla (5) davanti alla testa per fresare.
- Esercitare solo una leggera spinta sul pezzo da lavorare.
- In caso di pezzi piccoli usare uno spintore.
- **Attenzione!** Prima di qualsiasi lavoro di



manutenzione, regolazione e pulizia staccate la spina dalla presa di corrente. Staccate la spina dalla presa di corrente anche alla fine del lavoro.

- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.ISC-GmbH.info

5.4 Fresatrice verticale senza funzione di esercizio continuo

Se la vostra fresatrice verticale non è dotata di una funzione di esercizio continuo, potete usare la clip allegata (15) per bloccare l'interruttore.

Attenzione! La clip (15) deve essere usata solo se la fresatrice verticale viene azionata tramite l'interruttore (6).

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Allacciamento alla rete:	230V ~ 50 Hz
Altezza del tavolo:	280 mm
Dimensioni del tavolo:	328 x 452 mm
Dimensioni del tavolo con ampliamento:	328 x 860 mm
Max. Ø punta della fresa:	39 mm

7. PULIZIA E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

- Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete i dispositivi di protezione il più possibile liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar den et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os uthvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. ANVENDELSESOMRÅDE

Overfræserbordet er udelukkende beregnet til stationær drift med en egnet overfræser. Følg nedenstående angivelser samt angivelserne fra producenten af overfræseren.

2. SIKKERHEDSANVISNINGER

Vigtigt! Ved brug af el-værktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger iagttages som beskyttelse mod elektrisk stød og imødegåelse af fare for kvæstelser og brand. Læs alle anvisninger, inden du tager værktøjet i brug første gang, og gem sikkerhedsanvisningerne.

1. Sikkerhedsanvisninger for brug af overfræserbord og værktøjsproducentens anvisninger skal følges nøje - for din og andres sikkerheds skyld.
2. Overfræserbordet skal fastgøres sikkert til arbejdsbænken, så det er vandret og står stabilt.
3. Arbejdsstedet skal holdes rent og være godt belyst.
4. Undgå abnorme kropsholdninger. Sørg for at stå stabilt og være i god balance.
5. Brug aldrig maskinen i nærheden af letantændelige materialer, gasser eller væsker.
6. Bær sikkerhedsbriller, ansigtssværm, åndedrætsværn, forklæde og lange, tætsiddende ærmer.
7. Hold børn på god afstand. Lad ikke andre, navnlig børn, berøre værktøjet. Hold andre på afstand af arbejdsområdet.
8. Beskyttelsesanordninger skal blive på deres plads; kontroller jævnligt, at de virker.
9. Kontroller jævnligt, at alle skruer og møtrikker er spændt godt fast, da disse kan løsne sig som følge af vibrationer.
10. Kontroller, at netledningen er på sikker afstand af

arbejdszonen.

11. Anvend ikke overfræserbordet til el-værktøj med for høj effekt.
12. Forsøg ikke at bearbejde arbejdssemner, som er for store.
13. Værktøj, som kører, må ikke efterlades uden opsyn. Sluk maskinen, når du forlader den.
14. Husk at trække stikket ud af stikkontakten før vedligeholdelse og værktøjsskift, og når du ikke arbejder med maskinen.
15. Kontroller inden du begynder arbejdet, at overfræseren sidder godt fast i holderen i overensstemmelse med anvisningerne.
16. Overbelast ikke værktøjet, lad fræseren arbejde uden at trykke.
17. Kontroller, at alle dele er monterede. Bemærk her diverse anvisninger, navnlig vedrørende sikkerhed. Brug ikke maskinen, hvis den ikke er samlet komplet.
18. Brug ikke tilbehør og el-værktøj til formål, det ikke er beregnet til.
19. Kontroller, at tilbehøret er helt intakt. Kontroller også, at bevægelige dele, opspændings- og beskyttelsesanordninger fungerer fejlfrit.
20. Vær altid årvågen. Vær opmærksom på, hvad du gør. Brug din sunde fornuft. Arbejd ikke med værktøjet, hvis du er ukoncentreret.
21. Opbevar værktøjet et sikkert sted. Ubenyttede apparater skal opbevares et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
22. Bær egnet arbejdstøj. Tøj skal sidde tæt ind til kroppen, ingen smykker; fyldigt tøj eller smykker vil kunne blive trukket ind af bevægelige dele. Brug af skridsikket fodtøj anbefales. Brug hånet, hvis du har langt hår.
23. Husk ikke at lade værktøjsnøgler sidde i. Kontroller, inden du sætter apparatet til, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
24. Kontroller, at fræseren er ordentligt spændt fast, inden du begynder arbejdet.
25. Overfræserbordet må kun benyttes til fræsearbejde på fladt træ og flade træmaterialer.
26. Længere arbejdssemner kræver mulighed for ekstra understøtning.
27. Hold hænderne på sikker afstand af fræseren, brug evt. en skydestok.
28. Fræsebordet må kun anvendes med støvudsugningsanordning sluttet til.
29. Tilføj altid arbejdssemnet imod fræseindretnings omløbsretning.
30. Tag aldrig fat neden under overfræserbordet, mens maskinen kører.
31. Fræs aldrig hen over metaldele, skruer, søm osv.
32. Tjek, at der ikke sidder fremmedlegemer fast på

DK/N

arbejdsemnet, som vil kunne beskadige fræseren.

Yderligere sikkerhedsanvisninger finder du i medfølgende hæfte.

3. OVERSIGT OVER MASKINEN (fig.1/ 2/ 3)

1. Længdestop
2. Breddeforøger
3. Bordben
4. Bordplade
5. Emneføringer
6. Tænd/Sluk-knap
7. Vinkelanslag
8. Monteringsmateriale til tænd/sluk-knap
9. Tilslutning til støvudsugning
10. Bordindlæg
11. Monteringsmateriale til bordben og breddeforøger
12. Monteringsmateriale til overfræser
13. Monteringsmateriale til emneføringer
14. Monteringsmateriale til længdestop
15. Klemme til overfræsere uden vedvarende driftsfunktion

Vigtigt! Overfræser følger ikke med!

4. SAMLING

Samling: Se fig. 3 til fig. 15

5. IBRUGTAGNING

5.1 Tænd/Sluk-knap (6)

- Maskinen tændes på den grønne knap
- Tryk på den røde knap for at slukke maskinen igen

5.2 Støvudsugning (9)

Vigtigt! Af helbredsmæssige årsager er støvudsugning absolut påkrævet. Der kan slutes en udsugningsenhed til støvudsugningsadapteren (9).

5.3 Sådan arbejder du med overfræserbordet (fig. 15/16/17)

- Sæt fræseren ind i overfræseren, og indstil omdrejningstal og fræsedybde ifølge betjeningsvejledningen, der følger med

overfræseren.

- Sæt et passende bordindlæg (10) i fræsebordet. Bordindlægget (10) skal arrangeres således, at afstanden mellem fræser og bordindlæg er så lille som mulig. Fræseren skal dog stadigvæk kunne dreje uhindret.
- Afstanden mellem længdestoppene (1) og fræseren skal være så ringe som mulig. Fræseren skal dog stadigvæk kunne dreje uhindret.
- Indstil emneføringerne (5) efter arbejdsemnets mål.
- Sæt tænd/sluk-knappen på overfræseren til vedvarende drift.
- Slut forbindelseskablet fra overfræseren til afbryderen (6).
- Slut så overfræserbordets afbryder til strømforsyningsnettet via en forlængerledning.
- Overfræserbordet tages i brug via afbryderen (6).
- Hver gang, efter der er foretaget indstillinger, skal der foretages prøvefræsning på et kasseret træstykke, ved behov skal emneføringerne efterjusteres.
- Før arbejdsemnet på emneføringerne (5) langs med fræsehovedet i retning mod fjederlamellerne.
- Skub kun ganske let ind på arbejdsemnet.
- Ved mindre arbejdsemner anvendes en skydestok.
- **Vigtigt!** Træk stikket ud af stikkontakten inden arbejde med vedligeholdelse, indstilling og rengøring. Husk også at trække stikket ud efter arbejdets ophør.

5.4 Overfræser uden vedvarende driftsfunktion

Hvis overfræseren ikke er udstyret med vedvarende driftsfunktion, kan du benytte medfølgende klemme (15) til at fiksere afbryderen.

Vigtigt! Klemmen (15) må kun benyttes, hvis overfræseren kører over afbryderen (6).

6. TEKNISKE DATA

Nettilslutning:	230V ~ 50 Hz
Bordhøjde:	280 mm
Bordstørrelse:	328 x 452 mm
Bordstørrelse med breddeforøgelse:	328 x 860 mm
Maks. fræser- Ø:	39 mm

7. RENGØRING OG RESERVEDELSBESTILLING

- Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på
www.ISC-GmbH.info

Przy użyciu elektronarzędzi należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, aby zapobiec zranieniom i szkodom. Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi. Zachować instrukcję obsługi do późniejszych potrzeb. W razie użycia urządzenia osobom trzecim, przekazać również instrukcję obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki i szkody powstałe w wyniku niezachowywania wskazówek zawartych w instrukcji obsługi i zasad bezpieczeństwa.

1. ZAKRES ZASTOSOWANIA

Stół frezarski przewidziany jest do zastosowania stacjonarnego w połączeniu z odpowiednią frezarką górnoprzecionową. Zachować poniższe wskazówki oraz odpowiednie wskazówki producenta frezarki.

2. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Uwaga! Przy użyciu elektronarzędzi w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa. Przeczytać poniższe wskazówki przed użyciem urządzenia i zachować do późniejszego użycia.

1. Dla własnego bezpieczeństwa zachować wskazówki bezpieczeństwa dot. stołu oraz wskazówek bezpieczeństwa producenta frezarki.
2. Stół frezarski zawsze ustawiać stabilnie i pewnie mocować do stołu roboczego.
3. Miejsce pracy zachowywać w czystości i dobrze oświetlone.
4. Unikać niepewnej pozycji ciała. Zachowywać pewną pozycję i utrzymywać równowagę.
5. Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnych materiałów, gazów i płynów.
6. Nosić okulary ochronne, osłonę twarzy, maskę ochronną, fartuch roboczy i ubranie z długimi, przylegającymi rękawami.
7. Nie dopuszczać dzieci do miejsca pracy. Unikać kontaktu dzieci i innych osób z urządzeniem.
8. Nie demontować elementów zabezpieczających i upewnić się, że funkcjonują bez zarzutu.
9. Regularnie sprawdzać stan mocowania śrub i nakrętek, aby nie poluzowały się pod wpływem wibracji.
10. Upewnić się, że kabel sieciowy znajduje się poza strefą roboczą.
11. Stołu frezarskiego nie używać w połączeniu z urządzeniami o dużej mocy, które nie nadają się jako urządzenie dodatkowe.
12. Nie obrabiać elementów, które jednoznacznie są

zbyt duże w porównaniu z rozmiarami stołu frezarskiego.

13. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Wyłączyć urządzenie, w razie oddalenia się z miejsca pracy.
14. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w czasie nieużywania, przed konserwacją i przed wymianą osprzętu.
15. Przed użyciem upewnić się, że frezarka została zgodnie z przepisami i odpowiednio zamocowana w uchwycie.
16. Nie przeciążać urządzenia, frezarka powinna pracować bez nacisku.
17. Upewnić się, że wszystkie elementy zostały zamontowane. W tym celu przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki bezpieczeństwa. Nie używać urządzenia, jeśli nie zostało kompletnie zamontowane.
18. Nie używać urządzenia i osprzętu do zadań, do których nie zostały przeznaczone.
19. Upewnić się, że osprzęt nie jest uszkodzony. Upewnić się, że elementy ruchome, napinające i ochronne, właściwie spełniają swoje funkcje.
20. Zachować ostrożność. Kontrolować własną pracę. Zachować rozsądek. Nie używać urządzenia w stanie dekoncentracji.
21. Starannie przechowywać urządzenia. Urządzenia przechowywać w suchych, zamkniętych i dla dzieci niedostępnych pomieszczeniach.
22. Nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić obszernych ubrań i biżuterii, ponieważ mogą zostać pochwycone przez elementy ruchome urządzenia. Zaleca się noszenie mocnego i odpornego na ślizganie obuwia. Przy długich włosach nosić siatkę na włosy.
23. Nie zostawiać w urządzeniu kluczy nastawczych. Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że klucze i elementy nastawcze zostały usunięte.
24. Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że frez został właściwie założony i zamocowany.
25. Stół frezarski może być używany tylko do prac frezarskich w płaskim drewnie i materiałach drewnianych.
26. Przy długich elementach obrabianych zadbać o dodatkową możliwość oparcia materiału.
27. Dłonie trzymać w odpowiedniej odległości od frezu, w razie konieczności użyć drążka do przesuwania.
28. Stół frezarski używać wyłącznie z podłączonym urządzeniem odsysającym.
29. Element obrabiany prowadzić w kierunku odwrotnym do ruchu frezu.
30. W czasie pracy nie wkładać rąk pod stół frezarski.

31. Nie frezować przez elementy metalowe, śruby, gwoździe itp.
32. Aby uniknąć uszkodzeń frezarki, upewnić się, że w materiale obrabianym nie znajdują się elementy obce.

Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonej broszurze.

3. OPIS URZĄDZENIA (rys.1/ 2/ 3)

1. Prowadnica równoległa
2. Rozszerzenie stołu
3. Stopy
4. Płyta stołu
5. Prowadnica materiału obrabianego
6. Włącznik / wyłącznik
7. Ogranicznik kątowny
8. Przezroczysta osłona frezarki
9. Podłączenie do odsysania pyłu
10. Wkładka stołu
11. Materiał do montażu stopek i rozszerzenia stołu
12. Materiał do montażu frezarki górnoprzecionowej
13. Materiał do montażu prowadnicy materiału obrabianego
14. Materiał do montażu prowadnicy równoległej
15. Klamry dla frezarki górnoprzecionowej bez funkcji pracy ciągłej

Uwaga! Frezarka górnoprzecionowa nie znajduje się w zestawie!

4. MONTAŻ

Montaż – patrz rys. 3 – 15.

5. PODŁĄCZENIE

5.1 Włącznik / wyłącznik (6)

- Urządzenie zostaje włączone przez wciśnięcie zielonego przycisku.
- Aby wyłączyć urządzenie, przycisnąć czerwony przycisk.

5.2 Odsysanie pyłu (9)

Uwaga! Ze względów zdrowotnych zawsze używać urządzenia do odsysania pyłu. Przez adapter (9) może zostać podłączone odpowiednie urządzenie odsysające.

5.3 Praca ze stołem frezarskim (rys. 15/16/17)

- Założyć frez do frezarki, ustawić liczbę obrotów i głębokość frezowania; przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji frezarki.
- Założyć odpowiednią wkładkę stołu (10) na stół frezarki. Wkładka stołu (10) musi być tak dobrana, że odstęp między frezem a wkładką stołu jest tak mały jak to możliwe. Frez musi się jednak swobodnie poruszać.
- Odstęp między prowadnicą podłużną (1) a frezarką musi być tak dobrany, żeby był on możliwie najmniejszy.
- Prowadnicę materiału obrabianego (5) ustawić zgodnie z wymiarami elementu obrabianego.
- Włącznik ustawić w funkcji pracy ciągłej.
- Kabel sieciowy frezarki podłączyć do włącznika (6)
- Włącznik stołu frezarskiego za pomocą odpowiedniego przedłużacza podłączyć do sieci.
- Stół frezarski włączyć za pomocą włącznika (6).
- Po każdej pracy nastawczej wykonać frezowanie próbne, w razie konieczności dokonać poprawki ustawień prowadnicy.
- Przedmiot obrabiany prowadzić w kierunku lameli na prowadnicy materiału obrabianego (5).
- Używać tylko niewielkiej siły.
- Przy mniejszych elementach obrabianych używać drążka do popychania.
- **Uwaga!** Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed rozpoczęciem prac nastawczych, konserwacji i czyszczenia oraz po zakończeniu pracy urządzeniem.

5.4 Frezarka górnoprzecionowa bez funkcji pracy ciągłej

Jeśli Państwa frezarka nie posiada funkcji pracy ciągłej, należy wykorzystać załączone klamry (15) do blokady włącznika

Uwaga! Klamry (15) mogą być użyte tylko wtedy, gdy frezarka jest włączana za pomocą włącznika (6).

6. DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50 Hz
Wysokość stołu:	280 mm
Wymiary stołu:	328 x 452 mm
Wymiary stołu z rozszerzeniem:	328 x 860 mm
Max. średnica frezu:	39 mm

PL

7. CZYSZCZENIE I ZAMAWIANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH

- Przed rozpoczęciem prac czyszczenia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

7.1 Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające zachowywać w czystości. Czyścić urządzenie za pomocą czystej ściereczki lub sprężonego powietrza pod niskim ciśnieniem.
- Czyścić urządzenie po każdym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie wilgotną ściereczką i szarym mydłem. Nie używać środków czystości i rozpuszczalników, ponieważ mogą reagować z tworzywem sztucznym. Nie dopuszczać do wnikania wody do wnętrza urządzenia.

7.2 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny znajdują się na: www.ISC-Gmbh.info

A készülékek használatánál, károk és sérülések elkerülése érdekében, be kell tartani egyes biztonsági intézkedéseket. Ezért olvassa figyelmesen át a használati utasítást. Őrizze ezt jól meg, azért hogy az információk mindenkor a rendelkezésére álljanak. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

Nem szavatolunk olyan balesetekért vagy károkat, amelyek e utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyása által keletkeznek.

1. ALKALMAZÁSI TERÜLET

A felsőmaróasztal egy megfelelő felsőmaróval stacioner üzemre lett előrelátva. Kérjük vegye figyelembe ehhez a következő adatokat és a felsőmarógyártó utasításait.

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áram ütés, sérülések és tűzveszély elleni védelem szempontjából, figyelembe kell venni a következő alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa mind ezeket az utasításokat el, mielőtt használná ezt az elektromos készüléket és őrizze jól meg ezeket a biztonsági utasításokat.

1. Saját biztonsága érdekében vegye figyelembe a felsőmaróasztal biztonsági utasításait úgymint az elektromos szerszám gyártójának az utasításait.
2. A felsőmaróasztalt mindig biztosan, vízszintesen és feszesen rá kell erősíteni a munkapadra.
3. A munkahelynek tisztának és jól megvilágítottnak kell lennie.
4. Kerülje el az abnormális testtartásokat. Gondoskodjon egy biztos álló helyzetről, és tartsa minden időben az egyensúlyt.
5. Ne használja a gépet sohasem gyullékony anyagok, gázok vagy folyadékok közelében.
6. Hordjon biztonsági védőszemüveget, arcvédőt, porvédőálarcot, testkötényt és hosszú testhezálló ruhaujjakat.
7. Tartsa a gyerekeket távol. Ne engedje meg más személyeknek és gyerekeknek, a szerszámot megérinteni. Tartsa őket a munkakörtől távol.
8. A védőberendezéseket alapvetően a helyükön kell hagyni és biztosítani kell, hogy kifogástalanul működjenek.
9. Ellenőrizze rendszeresen le, hogy minden csavar és anya elég feszesen fel van szerelve, mivel ezek meg tudnak lazulni a vibrálás által.
10. Bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati kábel biztonsági távolságban van a munkakörtől.
11. Ne használja fel a felsőmaró asztalt olyan nagy teljesítményű villamos szerszámokkal, amelyek magának a kiegészítő készüléknek nem megfelelőek.
12. Ne próbáljon olyan munkadarabokat megmunkálni, amelyek nyilvánvalóan túl nagyok a felsőmaró asztalhoz.
13. Ne hagyjon futó szerszámokat felügyelet nélkül. Ha eltávolodik a gépetől, akkor kapcsolja ki a készüléket.
14. Húzza ki mindig a hálózati dugót a készülék nem használásakor, karbantartás előtt és a szerszámcserénél.
15. Bizonyosodjon meg használat előtt arról, hogy a felsőmaró asztal előírászerűen és biztosan oda van erősítve a tartóba.
16. Ne terhelje túl a szerszámát, hagyja a marót nyomás nélkül dolgozni.
17. Ellenőrizze le, hogy minden rész fel van e szerelve. Olvassa ehhez el az utasításokat, mindenek előtt a biztonsági utasításokat. Ne használja a gépet, ha nincsen komplett felszerelve.
18. Ne használja fel a tartozékokat és a villamos szerszámot olyan célokra vagy munkálatokra, amelyekre nem lett meghatározva..
19. Ellenőrizze le hogy nincs megsérülve a tartozék. Azt is ellenőrizze le, hogy rendben vannak e a mozgatható részek, a feszítő és védőberendezések funkciói.
20. Legyen figyelmes. Ügyeljen arra, hogy mit csinál. Kezdjen okosan a munkához. Ne használja a szerszámot, ha dekoncentrált.
21. Tárolja biztos helyen a szerszámaikat. A nem használt készülékeket egy száraz, lezárt helyen és a gyerekek számára elérhetetlenül kell tárolni.
22. Hordjon megfelelő munkaruhát. Ne hordjon bő ruhát vagy ékszert, mivel ezeket elkapathatják a mozgó részek. Nem csúszós lábbeli ajánlatos. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
23. Ne hagyjon benne dugott szerszámkulcsokat. A bekapcsolás előtt leellenőrizni, hogy el vannak távolítva a kulcsok és a beállítószerszámok.
24. Ellenőrizze le az üzembevétel előtt a beszorított maró helyes ülést.
25. A felsőmaróasztalt csakis sima fán és sima fanyersanyagokon történő marásra szabad használni.
26. Hosszabb munkadaraboknál egy kiegészítő felfektetési lehetőséget kell létrehozni.
27. Tartsa a kezeit távol a marótól, adott esetben egy tolóbotot használni.

28. A maróasztalt csak a csatlakoztatott porelszívóberendezéssel használni.
29. A munkadarbot mindig a maróberendezés futásirányával ellenkezően adagolni.
30. Ne nyúljon sohasem a futó gépnél a felsőmaróasztal alá.
31. Ne marjon sohasem fémrészeken, csavarokon vagy szögelen stb. keresztül.
32. Biztosítsa, azért hogy elkerülje a marón levő károkat, hogy nem tapadnak idegen testek a munkadarabon.

További biztonsági utasítások, a mellékelt füzetekében találhatóak.

3. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA (Ábrák 1/ 2/ 3)

1. Hosszútköző
2. Asztalkiszélesítő
3. Állólábak
4. Asztallemez
5. Munkadarabvezetékek
6. Be- kikapsoló
7. Szögletűtköző
8. Összeszerelési anyag a be-/kikapsolóhoz
9. Csatlakozás a porelszíváshoz
10. Asztalbetét
11. Összeszerelési anyag az állólábakhoz és az asztalkiszélesítéshez
12. Összeszerelési anyag a felsőmaróhoz
13. Összeszerelési anyag a munkadarabvezetőkhoz
14. Összeszerelési anyag a hosszútközőhöz
15. Kapocs a tartósüzem funkció nélküli felsőmarókhoz

Figyelem! A felsőmaró nincs a szállítás terjedelmében!

4. ÖSSZESZERELÉS

Összeszerelés, Lásd az ábrákat 3 – től 15 – ig

5. ÜZEMBEHELYEZÉS

5.1 Ki-/ Bekapcsoló (6)

- A zöld taszter nyomása által lehet a készüléket bekapcsolni.
- A készülék ujbol kikapsolásához meg kell nyomni a piros tasztert

5.2 Porelszívás (9)

Figyelem! Egészségügyi okokból a porelszívás használata elengedhetetlenül szükséges! Egy elszívőkészüléket az elszívócsatlakozó adapterre (9) lehet rákapcsolni.

5.3 A felsőmaróasztallal való dolgozás (Ábrák 15/16/17)

- Berakni a marót a felsőmaróba, majd kiválasztani a fordulatszámot és a marási mélységet; ennél figyelembe venni a felsőmaró használati utasítását.
- Betenni a megfelelő asztalbetétet (10) a maróasztalba. Az asztalbetétet (10) úgy kell kiválasztani, hogy a maró és az asztalbetét közötti távolság olyan kicsi legyen amekkora csak lehetséges. De a marónak akadály nélkül kell tudnia forogni.
- A hosszútközők (1) és a maró közötti távolságot úgy kell választani, hogy a távolság olyan csekély legyen amekkora csak lehet. De a marónak akadály nélkül kell forogni tudnia.
- Beállítani a munkadarab vezetékeket (5) a munkadarab méreteire.
- A felsőmaró be-/kikapsolóját tartósüzemre beállítani.
- A felsőmaró csatlakozókábeljét rákapcsolni a kapcsolóra (6).
- Egy megfelelő hosszabítókábelrel csatlakoztatni a felsőmaróasztal kapcsolóját az áramhálózatra.
- A kapcsolón (6) keresztül üzembe helyezni a felsőmaróasztalt.
- Minden beállítási munka után egy hulladékdarabon próba marást kell elvégezni, adott esetben utána kell juszitrozni a munkadarbvezetékeket.
- A munkadarabot a rugólamellák irányába a munkadarabvezetékeken (5) a marófej mellett elvezetni.
- Csak csekély nyomást gyakorolni a munkadarabra.
- Kisebb munkadaraboknál egy tolóbotot kell használni.
- **Figyelem!** Húzza ki minden karbantartási, karbantartási / beállítási és tisztítási munka előtt a hálózati dugót. A munka végén úgyszintén ki kell húzni a hálózati dugót.

5.4 Felsőmaró tartósüzemfunkció nélkül

Ha az Ön felsőmarója nem rendelkezik egy tartósüzemfunkcióval, akkor felhasználhatja a mellékelt kapcsokat (15) a kapcsoló arratálásához.

Figyelem! A kapcsolót (15) csak akkor szabad használni, ha a felsőmaró a kapcsolón (6) keresztül van üzemeltetve.

6. TECHNIKAI ADATOK

Hálózati csatlakozás:	230V ~ 50 Hz
Asztalmagasság:	280 mm
Asztalmagyság:	328 x 452 mm
Asztalmagyság a kiszélesítéssel:	328 x 860 mm
Max. maró- Ø:	39 mm

7. TISZTÍTÁS ÉS PÓTALKATRÉSZ MEGRENDELÉS

- Minden tisztítási munka előtt kihúzni a hálózati dugót.

7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket úgy por és piszokmentesen, ahogyan csak lehet. Dörzsölje le egy tiszta posztóval a készüléket vagy fújja ki alacsony nyomás mellett présleeggel.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után tisztítsa meg.
- Tisztítsa rendszeresen meg a készüléket egy nedves posztóval és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket, mivel ezek meg tudják támadni a készülék műanyag részeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

7.2 Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.ISC-GmbH.info alatt találhatóak

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



① erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 ② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 ③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 ④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 ⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 ⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 ⑦ förklarar följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för artikeln
 ⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 ⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 ⑩ заявляє про відповідність товару наступуючим директивам і нормам ЄС
 ⑪ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 ⑫ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ⑬ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.
 ⑭ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
 ⑮

① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 ② atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 ③ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
 ④ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 ⑤ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 ⑥ deklaruje zgodnost wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 ⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
 ⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 ⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 ⑩ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 ⑪ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 ⑫ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 ⑬ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
 ⑭ Samræmiyfrýðing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþendislagsins og stöðlum fyrir vörur

Oberfräsentisch BOFT 800

- | | |
|---|---|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☒ 73/23/EWG_93/68/EEC | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: |
| ☐ 89/336/EWG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 61029-1: 2000; In Anlehnung an Entwurf IEC 62243-2-3;

Landau/Isar, den 06.09.2006

Weichseigartner
 General-Manager

Pfister
 Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 43.505.53 I.-Nr.: 01026
 Subject to change without notice

Archivierung: 4256060-11-4155050

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdvendeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalit gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejkojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves-határidő a kézbeszési átadásra vagy a készülék vevő általi átvevete által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatti a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területén érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímet.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- ⑪ Sous réserve de modifications
- Ⓔ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑪ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓔ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Tylko dla krajów UE

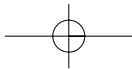
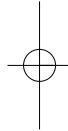
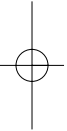
Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.